

**CONCOURS EXTERNE DE CONTRÔLEUR
DES FINANCES PUBLIQUES DE DEUXIÈME CLASSE**

ANNÉE 2024

ÉPREUVE ÉCRITE D'ADMISSIBILITÉ N° 3

Durée : 1 heure 30 – Coefficient : 1

Le candidat traitera obligatoirement le sujet correspondant à l'option choisie à l'inscription :

Traduction sans dictionnaire d'un document rédigé dans l'une des langues suivantes :

- Allemand
 - Anglais
 - Espagnol
 - Italien
-

Seuls sont pris en compte les points obtenus au-dessus de 10 sur 20.

Le candidat trouvera au verso la manière de servir la copie dédiée.

Il devra obligatoirement se conformer aux directives données.

NOTE AUX CANDIDATS

→ **Passation de l'épreuve :**

1. Sur les copies :
 - vous devrez **composer lisiblement sur les copies avec un stylo foncé** : bleu ou noir. Toute copie illisible lors de la numérisation du fait d'une encre trop claire **ne sera pas corrigée (l'usage de stylo à encre effaçable est fortement déconseillé)** ;
 - l'usage du surligneur et des stylos de couleurs est interdit ;
 - pour toute correction, il est recommandé de privilégier **un correcteur type ruban** plutôt que liquide.
2. Vous devrez numéroter votre composition correctement dans l'encadré en haut de la copie.

Chaque numérotation doit contenir le numéro de la feuille et le nombre total de feuilles de votre composition. (Ex : 01/05 ; 02/05 ... 05/05).
3. Vous devrez, sur chaque feuille A3, remplir en **MAJUSCULES** toutes vos informations d'identification : Nom de naissance, Premier prénom, Numéro de candidature, rempli de gauche à droite, et Date de naissance.

Nom de naissance :

N	O	M																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Premier prénom :

P	R	E	N	O	M														
---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Numéro candidature :

0	0	0	0	1	2	3	4		
---	---	---	---	---	---	---	---	--	--

 Né(e) le :

0	1
---	---

 /

0	7
---	---

 /

1	9	9	2
---	---	---	---

(Le numéro est celui qui figure sur la convocation ou la feuille d'émargement)

(Remplir cette partie à l'aide de la notice)

Concours / Examen : CONTROLEUR EXTERNE Session : 2024

Epreuve n° : 3 Matière : Langue choisie à l'inscription

CONSIGNES

- Remplir soigneusement, sur CHAQUE feuille officielle, la zone d'identification en MAJUSCULES.
- Ne pas signer la composition et ne pas y apporter de signe distinctif pouvant indiquer sa provenance.
- Numéroté chaque feuille A3 dans le cadre à droite et placer les feuilles dans le bon sens et dans l'ordre.
- Rédiger avec un stylo à encre foncée (bleue ou noire) et ne pas utiliser de stylo plume à encre claire.
- N'effectuer aucun collage ou découpage de sujets ou de feuille officielle. Ne joindre aucun brouillon.

Feuille :

--	--

 /

--	--

4. Il ne doit pas y avoir de rature dans le pavé d'identification. Si nécessaire, vous pouvez demander une feuille vierge au responsable de salle.
5. Vous devrez composer uniquement sur les supports de composition officiels de l'épreuve : les feuilles de format A3 comportant le bandeau d'identification.
6. **Notez que dans tous les cas, les feuilles ne doivent être ni découpées, ni agrafées, ni collées.**

Les copies sont anonymisées lors des opérations de scannage. Ainsi, les correcteurs n'ont aucune information sur l'identité du candidat.

→ Lors de la collecte des copies :

Vous devrez rendre **uniquement les feuilles de composition officielles**. Tout autre support (sujet, brouillon) sera écarté de la correction.

SUJET

ALLEMAND

Les candidates et les candidats peuvent avoir à leur disposition sur la table de concours le matériel d'écriture, une règle, un correcteur, des surligneurs.

So machen Sie das Beste aus der Mittagspause

Laptop und Döner: So verbringen zwar viele Deutsche ihre Mittagspause. Erholsam aber ist das nicht. Auch im Homeoffice ist eine Pause wichtig (vielleicht sogar gerade da). Deshalb sollte man sie nicht am Schreibtisch verbringen. Diese sechs Tipps helfen, sich mittags zu erholen.

1. Weg vom Schreibtisch

Die Mittagspause ist für viele Menschen lediglich die Zeit, in der sie während der Arbeit eine Mahlzeit zu sich nehmen. Auch das zeigte die Smunch-Umfrage, die vor Corona entstand: Dort gab von den 5000 befragten Angestellten fast jeder Zweite zu, während der Pause sehr häufig oder eher häufig Tätigkeiten nachzugehen, die im Grunde als Arbeit gelten.

Wer die Pause an seinem Arbeitsplatz verbringt, signalisiert Kollegen außerdem, dass man für Fragen ansprechbar ist.

2. Den Wert der Mittagspause erkennen

Für viele Menschen ist die Mittagspause eine eher lästige Unterbrechung, mit der Gesetzgeber den Feierabend hinauszögert. Dabei erfüllt die Auszeit im Arbeitsschutz in kleinerem Maßstab dieselbe Funktion wie das Wochenende. Die Pause unterbricht den Arbeitsfluss und kann damit entscheidend dazu beitragen, dass sich Stress nicht den ganzen Tag über aufbaut und irgendwann dazu führt, dass Produktivität und Zufriedenheit sinken.

3. Feste Zeiten anpeilen

Grundsätzlich ist es hilfreich, feste Zeiten für die Mittagspause festzulegen, selbst wenn die von Tag zu Tag anders aussehen. Das gilt insbesondere für das Homeoffice. Hier klopft schließlich keiner der Kollegen an, um zu fragen, ob man mit in die Kantine komme. Ohne Deadline wächst die Gefahr, dass die Mittagspause schlicht untergeht.

4. Einen Menüplan skizzieren

Wer eine Menge zu erledigen hat, lässt die Auszeit oft weg. Und macht die Sache so noch schlimmer. Deshalb sollten Vorgesetzte die Arbeitsbedingungen ändern – und sich selbst.

von Dominik Reintjes

Wer zu Beginn der Mittagspause überlegt, was es zu essen geben soll, hat eigentlich schon verloren. Selbst ohne lange Schlangen im Supermarkt oder beim Bäcker wird ein Großteil der knappen Freizeit mit Einkaufen vergeudet. Es muss ja nicht gleich ein detaillierter Menüplan sein.

5. Nur nicht über die Arbeit reden

Die Mittagspause bietet eine gute Gelegenheit für Unterhaltungen mit Kollegen. Wer aber doch nur wieder über den Job redet, degradiert die Mittagspause zum inoffiziellen Meeting. Zwar gelingt es nicht immer, den Plausch mit Kollegen rein privat zu halten.

6. Ideen für die Mittagspause ohne Mittag

Manche Menschen erholen sich in der Mittagspause am besten mit der immer gleichen Routine. Andere brauchen Flexibilität und Abwechslung, damit die Pause ihrerseits nicht zum Zwang wird. Je nach Persönlichkeitstyp, Firma, Wetterlage und Tagesform kann die Mittagspause zum Beispiel so aussehen:

- Spazierengehen, und zwar auf wechselnden Routen durch die Nachbarschaft
- Telefon-Date mit Verwandten oder Freunden, die ihrerseits in der Mittagspause sind und die man sonst im hektischen Alltag zu selten an die Strippe bekommt
- Neue oder vernachlässigte Hobbys, beispielsweise das Erlernen einer Fremdsprache per Gratis-App
- Blind Date in der Kantine: Nutzen Sie das Angebot, wenn Ihre Firma solche Get-together-Lunches in kleiner Runde organisiert.
- Mittagsschlaf: Einige Minuten die Augen zu schließen (...)

WirtschaftsWoche 11. August 2023

SUJET

ANGLAIS

Les candidates et les candidats peuvent avoir à leur disposition sur la table de concours le matériel d'écriture, une règle, un correcteur, des surligneurs.

Greece wildfires under control but strong winds still a threat, say officials

'No active front' in Rhodes, Corfu and central Greece blazes as more than 460 firefighters remain on alert

Wildfires that have scorched Greece for more than two weeks are under control, but firefighters remain in key hotspots as strong winds remain a threat, officials have said.

"Scattered fire pockets are being extinguished," the fire department said on Saturday, adding that there was "no active front" in the three biggest wildfires in Rhodes, Corfu and central Greece that forced thousands of people to flee.

It said more than 460 firefighters were still deployed in the three areas as a precaution, adding: "There is no de-escalation of forces until the major incidents are checked."

Two weeks of wildfires fed by scorching temperatures, dry conditions and strong winds have caused chaos at the peak of the summer tourist season in Greece.

Almost 20,000 people, mostly tourists, were forced to flee hotels on Rhodes, the island worst affected by the fires, in a single day. The operation was described as the biggest evacuation ever carried out in Greece. A state of emergency was declared in some areas of the popular tourist destination this week.

The fires killed at least five people and burned almost 50,000 hectares (124,000 acres) of forest and vegetation, according to estimates by the Athens Observatory.

Two pilots died on Tuesday when their waterbombing plane crashed while battling a blaze in Evia, while three more bodies were recovered in fires in Evia and near the industrial zone of the port city of Volos in central Greece.

The fires have also put political pressure on the conservative government of the prime minister, Kyriakos Mitsotakis, which was re-elected last month.

The citizen's protection minister resigned on Friday after it emerged that he had taken a holiday as the country battled the wildfires.

On Friday the country's senior climate crisis official said most of the 667 blazes in Greece were started "by human hand".

Vassilis Kikilias, the Greek minister of climate crisis and civil protection, told reporters: "During this time 667 fires erupted – that is more than 60 fires a day – almost all over the country. Unfortunately, the majority were ignited by human hand, either by criminal negligence or intent."

Experts have said the heatwave in Greece was the longest recorded in July for decades.

Temperatures, which reached 46C (115F) this week, have since begun to fall.

The national weather forecaster, EMY, predicted temperatures would not climb above 37C on Saturday, but that wind gusts could reach 37 mph.

Fires have also flared in Croatia, Italy and Portugal this week, and blazes killed 34 in Algeria in extreme heat that has left landscapes tinder-dry.

The Guardian, 29 Jul 2023

SUJET

ESPAGNOL

Les candidates et les candidats peuvent avoir à leur disposition sur la table de concours le matériel d'écriture, une règle, un correcteur, des surligneurs.

La movilidad, la sequía y el calor provoca que el 100% de los españoles respire aire insalubre

La contaminación del aire aumentó en 2022 en España por el aumento de la movilidad, una vez finalizadas las restricciones por el Covid-19, la sequía y el calor, de modo que el cien por cien de los españoles y el 92 por ciento del territorio respiró aire con nivel insalubre de contaminación, según concluye el Informe estatal de calidad del aire presentado este martes por Ecologistas en Acción.

En concreto, Barcelona volvió a incumplir el límite legal de dióxido de nitrógeno y otras 30 zonas rebasaron los objetivos de las partículas y el ozono. De acuerdo con los nuevos límites propuestos por la Unión Europea, el 80 por ciento de la población respiró aire contaminado, según el informe para el que la ONG ha analizado los datos recogidos en 780 estaciones oficiales de medición instaladas en todo el país, entre ellas, las de los principales puertos y aeropuertos.

[...]

De acuerdo con los valores máximos de contaminación recomendados por la Organización Mundial de la Salud (OMS), actualizados en 2021, y el objetivo a largo plazo para proteger la vegetación de la Unión Europea, el aire contaminado afectó en 2022 a toda la población española y a 463.000 kilómetros cuadrados, que representan el 92 por ciento del territorio.

[...]

Sin embargo, si se tiene en cuenta los nuevos estándares legales que ha propuesto la Unión Europea para 2030, cuatro de cada cinco españoles respiró en 2022 un aire que incumple. La aprobación de estos nuevos niveles está en curso y expresa la magnitud del reto a asumir por las administraciones en los próximos años para alinearse con la futura legislación.

Meteorología y cambio climático

La ONG recuerda que 2022 fue muy seco y el más cálido en España desde al menos 1961 y estuvo marcado por la estabilidad atmosférica que activó los episodios de contaminación por partículas, en su mayor parte procedentes del norte de África.

El calor extremo del verano contribuyó al aumento del ozono, en especial durante las olas de calor de junio, julio y agosto y confirma que el cambio climático es un factor determinante en el agravamiento de los episodios de la mala calidad del aire.

Sin embargo, la recuperación de la movilidad motorizada y de la actividad económica previas a la pandemia fueron el «factor esencial para explicar el repunte» de la contaminación atmosférica.

[...]

Para la ONG la contaminación del aire debería abordarse como un «problema sanitario de primer orden», ya que cada año mueren de forma prematura 25.000 personas, según datos de la Agencia Europea del Medio Ambiente y, de ellas, 10.000 en episodios de alta contaminación, según el Instituto de Salud Carlos III.

[...]

EUROPA PRESS, ABC, 20/06/2023

SUJET

ITALIEN

Les candidates et les candidats peuvent avoir à leur disposition sur la table de concours le matériel d'écriture, une règle, un correcteur, des surligneurs.

Sorridere (anche per finta) rende più felici: lo conferma uno studio internazionale

In un lavoro pubblicato su *Nature Human Behaviour*, un gruppo di ricercatori (...) ha messo in evidenza come anche solo simulare un sorriso possa giovare allo stato d'animo.

La felicità dona il sorriso (...) Ma se fosse vero anche il contrario? Questa la domanda che ha spinto un gruppo di ricercatori internazionali guidato da Nicholas Coles, direttore del Psychological Science Accelerator dell'Università di Stanford, ad approfondire il tema in uno studio pubblicato lo scorso 20 ottobre su *Nature Human Behaviour*. In altri termini l'intento degli esperti era valutare se, come ipotizzato da alcuni precedenti lavori, le «esperienze emotive delle persone» possano essere «influenzate dalle loro espressioni facciali». E i risultati hanno avvalorato tale ipotesi.

All'esperimento hanno preso parte 3.878 partecipanti provenienti da 19 Paesi. Suddivisi in tre gruppi, ad alcuni è stato chiesto di imitare una serie di fotografie di volti sorridenti, ad altri di seguire specifiche istruzioni su come muovere i muscoli facciali (in modo da farli sorridere inconsciamente), mentre l'ultimo campione ha dovuto stringere una penna tra i denti (nuovamente per ricreare, per quanto possibile, la forma di un sorriso). Dopodiché ciascun volontario ha compilato un questionario di «automisurazione» della felicità. Ebbene, l'unico gruppo a non aver fatto registrare incrementi significativi in tal senso è stato il terzo. Il motivo è presto detto: ha impiegato la tecnica meno idonea a replicare una risata.

«All'inizio pensavamo che tutte e tre le tecniche creassero la corretta configurazione muscolare per un'espressione di felicità (...). Poi però abbiamo trovato evidenze in base alle quali quella della penna potrebbe non creare un'espressione che assomiglia molto al sorriso (il che non stupisce, considerando per esempio la necessità di serrare i denti, *ndr*)». Di fatto, un altro elemento a supporto del fatto che sì: anche soltanto simulare un sorriso (purché con sufficiente accuratezza) può giovare allo stato d'animo. Più nello specifico, come si legge nel documento, sembra che ciò accada «perché le espressioni facciali forniscono un feedback sensomotorio che contribuisce alla sensazione di un'emozione». Il che, di conseguenza, «supporta teorie più ampie che sostengono che l'esperienza emotiva sia influenzata dal sistema nervoso periferico».

Tra gli autori dello studio anche due italiani: Marco Marozzi, docente di Statistica presso l'Università Ca' Foscari di Venezia, e Marco Tullio Liuzza, docente di Psicometria presso l'Università Magna Graecia di Catanzaro. «L'importanza della nostra ricerca (...) sta nell'aver confermato attraverso un metodo nuovo l'esistenza di un paradigma emotivo correlato ai feedback facciali, suffragando così la bontà degli approcci psicoterapeutici che già agiscono in tal senso. Da questo punto di vista è evidente che questa pratica, per offrire risultati apprezzabili dal punto di vista clinico, vada associata ad altri interventi. Eventuali sviluppi futuri del lavoro dovranno quindi puntare a comprendere empiricamente l'esatto grado di efficacia della simulazione del sorriso nonché, per esempio, se esistano fattori capaci di rendere il suo effetto più forte in determinate categorie di individui».

Corriere della Sera 4 gennaio 2023

